

## Surah 24. An-Nur

Asad: And it is God who has created all animals out of water;<sup>63</sup> and [He has willed that] among them are such as crawl on their bellies, and such as walk on two legs, and such as walk on four. God creates what He wills: for, verily, God has the power to will anything.

Malik: Allah has created from water every living creature: of them there are some that creep upon their bellies, some that walk on two legs, and yet some that walk on four; Allah creates what He pleases; surely Allah has power over everything.

Pickthall: Allah hath created every animal of water. Of them is (a kind) that goeth upon its belly and (a kind) that goeth upon two legs and (a kind) that goeth upon four. Allah createth what He will. Lo! Allah is Able to do all things.

Yusuf Ali: And Allah has created every animal from water: of them there are some that creep on their bellies; some that walk on two legs; and some that walk on four. Allah creates what He wills: for verily Allah has power over all things. **3021 3022 3023**

Transliteration: WaAllahu khalāqa kulla dabbatin min māin faminhu man yamshee AAalā baṭnihi waminhu man yamshee AAalā rijlayni waminhu man yamshee AAalā arbaAAain yakhlūqu Allahu mā yashāo inna Allaha AAalā kulli shayin qadeerun

Khatab:

And Allah has created from water every living creature. Some of them crawl on their bellies, some walk on two legs, and some walk on four. Allah creates whatever He wills. Surely Allah is Most Capable of everything.

### Author Comments

63 - See note [39] on [21:30](#). The term dabbah denotes every corporeal being endowed with both life and spontaneous movement; hence, in its widest sense, it comprises the entire animal world, including man.

3021 - Cf. xxi. 30, n. 2691. Protoplasm is the basis of all living matter, and "the vital power of protoplasm seems to depend on the constant presence of water".

3022 - The creeping things include worms and lowly forms of animal life as well as reptiles (like snakes), centipedes, spiders, and insects. Where these have legs they are small, and the description of creeping or crawling is more applicable to them than that of walking. Fishes and sea-animals generally cannot be said to walk: their swimming is like "creeping on their bellies". Two-legged animals include birds and man. Most

of the mammals walk on four legs. This includes the whole of the animal world.

3023 - In Allah's Will and Plan, the variety of forms and habits among animals is adapted to their various modes of life and stages of biological development.

[View Page](#)

*Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 24-Ayah 45*